



## B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

<b>Le congé payé</b>	<i>(Il congedo retribuito)</i>	<b>L'autorisation d'absence</b>	<i>(L'autorizzazione all'assenza)</i>
<b>Le congé sans solde</b>	<i>(Il congedo non retribuito)</i>	<b>Demander la permission</b>	<i>(Chiedere il permesso)</i>
<b>Le congé parental</b>	<i>(Il congedo parentale)</i>	<b>Justifier son absence</b>	<i>(Giustificare la propria assenza)</i>
<b>La demande de congé</b>	<i>(La richiesta di ferie/congedo)</i>	<b>Prévenir son manager à l'avance</b>	<i>(Avvisare il proprio responsabile in anticipo)</i>
<b>La journée de congé</b>	<i>(La giornata di ferie)</i>	<b>Assurer le remplacement</b>	<i>(Garantire la sostituzione)</i>
<b>Cumuler des jours de congé</b>	<i>(Accumulare giorni di ferie)</i>	<b>Le certificat médical</b>	<i>(Il certificato medico)</i>
<b>Prendre des vacances</b>	<i>(Prendere le vacanze)</i>	<b>Être en arrêt maladie</b>	<i>(Essere in malattia)</i>
<b>Le jour férié</b>	<i>(Il giorno festivo)</i>	<b>L'arrêt de travail</b>	<i>(L'interruzione del lavoro)</i>
<b>Le jour ouvré</b>	<i>(Il giorno lavorativo)</i>	<b>La récup</b>	<i>(Il recupero)</i>
<b>Pour raisons personnelles</b>	<i>(Per motivi personali)</i>	<b>Reporter</b>	<i>(Rimandare)</i>
<b>Pour raisons familiales</b>	<i>(Per motivi familiari)</i>	<b>Demander le télétravail</b>	<i>(Chiedere il telelavoro)</i>
<b>Pour raisons médicales</b>	<i>(Per motivi medici)</i>	<b>L'imprévu</b>	<i>(L'imprevisto)</i>

### 1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



En France, le **congé paternité** est prévu pour le père ou le second parent après une naissance. Il dure *vingt-huit* jours : *sept* jours sont obligatoires, et le reste peut être pris dans les six mois. Il faut **prévenir son employeur** un mois avant, et il ne peut pas refuser. Après la naissance, on envoie l'acte à **l'Assurance maladie**. Pendant cette période, une **indemnité** journalière est versée.

In Francia, il **congedo di paternità** è previsto per il padre o il secondo genitore dopo una nascita. Dura *ventotto* giorni: *sette* giorni sono obbligatori, e il resto può essere preso entro sei mesi. Bisogna **avvisare il proprio datore di lavoro** un mese prima, e non può rifiutare. Dopo la nascita, si invia l'atto all'**Assicurazione malattia**. Durante questo periodo, viene versata un'**indennità** giornaliera.

1. Qui peut prendre le congé paternité ?
  - a. Uniquement la mère, après le congé maternité
  - b. Seulement les personnes mariées
  - c. Seulement les salariés en CDI
  - d. Le père ou le second parent
2. Quelle est la règle pour les premiers jours du congé après la naissance ?
  - a. Ils doivent être pris avant la naissance
  - b. Ils sont obligatoires juste après la naissance
  - c. Ils sont facultatifs et peuvent être pris plus tard
  - d. Ils sont remplacés par des jours fériés

1-d 2-b



## 2. Grammatica: Il francese orale

A volte ci sono delle differenze tra il francese parlato e il francese scritto.

1. Alcuni suoni cambiano e si semplificano all'orale: "Il y'a" -> "Y'a" ; "Tu as" -> "T'as " ; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis" ; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas/Chais pas".
2. La negazione "ne" spesso scompare nel parlato: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Alcuni suoni non vengono sempre pronunciati. Esempio: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission." ; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances." ; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

**Mot à l'oral** (Parola nel parlato)

**Exemple** (Esempio)

<b>Euh...</b>	Euh... je demande un congé demain. ( <i>Ehm... chiedo un giorno di permesso domani.</i> )
<b>Ben / Bah</b>	Ben, je prends un congé payé. ( <i>Beh, prendo un congedo retribuito.</i> )
<b>Alors...</b>	Alors, je vois mon manager demain. ( <i>Allora, vedo il mio responsabile domani.</i> )
<b>Du coup</b>	J'ai un imprévu, du coup je pars. ( <i>Ho un imprevisto, quindi vado via.</i> )
<b>En fait</b>	En fait, je suis en arrêt maladie. ( <i>In realtà, sono in malattia.</i> )
<b>Genre</b>	Genre, je prends deux jours de congé. ( <i>Tipo, prendo due giorni di permesso.</i> )
<b>Quoi ?!</b>	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? ( <i>Cosa?! Vai in ferie adesso?</i> )
<b>Ah bon ?</b>	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? ( <i>Ah sì? Sei in malattia?</i> )
<b>Bon...</b>	Bon... je demande un jour de congé. ( <i>Va bene... chiedo un giorno di permesso.</i> )
<b>Sérieux ?!</b>	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? ( <i>Sul serio?! Rifiuti il permesso?</i> )

### Correggi l'errore

1. Je ne sais pas, je vais demander demain.

Non lo so, lo chiederò domani.

2. J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

Ho chiesto un congedo, quindi il mio manager approva.

1. J'sais pas, j'vais demander demain. 2. J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.

### 3. Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- |                          |                                                                             |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| a. une demande de congé  | 1. À l'oral: «J'suis en arrêt» - être absent pour raisons médicales.        |
| b. un imprévu            | 2. À l'oral: «Y'a un imprévu» - événement non prévu qui change le planning. |
| c. être en arrêt maladie | 3. Message adressé au manager pour demander une absence au travail.         |

a-3 b-2 c-1



#### 2. Nota interna - Richieste di congedo prima dell'estate (QR: Audio)

**Compila gli spazi vuoti:** jours fériés, demande de congé, imprévu, certificat médical, arrêt de travail, autorisation d'absence



Dans plusieurs équipes, les demandes de congés augmentent avant les vacances d'été. Pour organiser le travail, les RH rappellent que toute (1) \_\_\_\_\_ payé doit être déposée au moins deux semaines à l'avance et validée par le manager. En cas d' (2) \_\_\_\_\_, une (3) \_\_\_\_\_ peut être accordée si le service reste couvert.

Les (4) \_\_\_\_\_ ne sont pas déduits si vous ne travaillez pas ce jour-là, mais ils peuvent modifier le planning. Pour une absence pour raisons médicales, il faut envoyer un (5) \_\_\_\_\_ sous 48 heures et préciser si vous êtes en (6) \_\_\_\_\_. Si vous avez des jours de récup, vous pouvez aussi les utiliser, selon les besoins de l'équipe.

*In diversi team, le richieste di congedo aumentano prima delle vacanze estive. Per organizzare il lavoro, le Risorse Umane ricordano che ogni richiesta di congedo retribuito deve essere presentata almeno due settimane in anticipo e approvata dal manager. In caso di imprevisto, può essere concessa un'autorizzazione di assenza se il servizio resta coperto.*

*I giorni festivi non vengono detratti se non lavorate quel giorno, ma possono modificare la pianificazione. Per un'assenza per motivi medici, occorre inviare un certificato medico entro 48 ore e precisare se siete in malattia. Se avete giorni di recupero, potete anche utilizzarli, secondo le esigenze del team.*

*(1) demande de congé, (2) imprévu, (3) autorisation d'absence, (4) jours fériés, (5) certificat médical, (6) arrêt de travail*

1. Comment pouvez-vous informer votre manager et l'équipe à l'avance pour demander un congé tout en garantissant la continuité du travail ? Donnez un exemple précis.

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- |                                                                                          |                          |                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle veut deux jours de congé la semaine prochaine pour aider sa sœur.                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Les jours demandés sont des jours fériés, donc elle n'a pas besoin de poser de congé. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle propose de travailler en télétravail le vendredi si nécessaire.                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vero Falso



1-V 2-X 3-V

### 4. Scegli la soluzione corretta

1. Mon manager exige que \_\_\_\_\_ avant de partir. *(Il mio manager esige che io abbia chiesto l'autorizzazione all'assenza prima di partire.)*
- a. j'ai demandé l'autorisation d'absence
  - b. j'ai demandé l'autorisation d'absence
  - c. j'avais demandé l'autorisation d'absence
  - d. j'ai demandé l'autorisation d'absence
2. Il est important que \_\_\_\_\_ par écrit pour justifier votre absence. *(È importante che abbiate richiesto il congedo non retribuito per iscritto per giustificare la vostra assenza.)*
- a. vous ayez demandé le congé sans solde
  - b. vous aviez demandé le congé sans solde
  - c. vous soyez demandé le congé sans solde
  - d. vous avez demandé le congé sans solde
3. Pour raisons médicales, il faut que \_\_\_\_\_ ce week-end afin de reprendre lundi. *(Per ragioni mediche, bisogna che io mi sia riposato questo fine settimana per poter riprendere lunedì.)*
- a. je me suis reposée
  - b. j'ai reposé
  - c. je me suis reposé
  - d. je me suis reposé

1. j'ai demandé l'autorisation d'absence 2. vous avez demandé le congé sans solde 3. je me suis reposé

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Demander un jour pour imprévu

**Nora (salariée):** *Bonjour Monsieur Lemaire, désolée de vous appeler si tôt, j'ai un imprévu familial et je dois demander une autorisation d'absence pour cet après-midi. (Buongiorno Signor Lemaire, mi scusi se la chiamo così presto, ho un imprevisto familiare e devo chiedere un'autorizzazione all'assenza per questo pomeriggio.)*

**M. Lemaire (manager):** *D'accord, merci de prévenir. C'est bien pour raisons familiales ? Tu penses être absente seulement cet après-midi ? (D'accordo, grazie per aver avvisato. È per motivi familiari? Pensi di essere assente solo questo pomeriggio?)*



**Nora (salariée):** *Oui, juste une demi-journée. Je peux transmettre le dossier client à Karim et rester joignable en télétravail pour les urgences.*  
*(Sì, solo mezza giornata. Posso passare il dossier cliente a Karim e restare reperibile in telelavoro per le urgenze.)*

**M. Lemaire (manager):** *Très bien. Envoie-moi une demande de congé par mail et mets Karim en copie pour formaliser la journée d'absence et le suivi.*  
*(Molto bene. Mandami una richiesta di congedo via email e metti Karim in copia per formalizzare la giornata di assenza e il seguito.)*

**Nora (salariée):** *Parfait, je le fais tout de suite. Merci, je vous tiens au courant si la situation change.*  
*(Perfetto, lo faccio subito. Grazie, la tengo informata se la situazione cambia.)*

1. Quelle solution Nora propose-t-elle pour assurer le remplacement et pourquoi est-ce important dans ce contexte ?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Je souhaiterais poser un jour de congé pour... / Est-ce que je peux reporter/prendre ce jour le... ? / Je vous préviens à l'avance pour organiser le remplacement.*



1. Vous devez demander une journée de congé la semaine prochaine. Comment l'expliquez-vous à votre manager et quelle raison donnez-vous (personnelle, médicale ou familiale) ?
- 
2. Après une semaine de vacances, un imprévu oblige votre équipe à modifier les plannings et vous devez reporter un jour de congé. Que proposez-vous à votre manager pour vous organiser et assurer la continuité du travail ?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

**Objet :** Absence demain

Bonjour Alex,

J'ai vu ton message sur Teams : tu as un **imprévu** et tu risques d'être absent demain. Peux-tu me confirmer si tu demandes une **journée de congé** ou si tu préfères le **télétravail** ? Pour l'équipe, nous avons la réunion client à 10h et il faut **assurer le remplacement** pour le suivi des tickets.

Merci de me répondre avant 17h avec ta solution.

Sophie Martin

*Responsable d'équipe*



**Scrivi una risposta appropriata:** *Je confirme que je souhaite prendre une journée de congé le... pour raisons familiales. / Si possible, je peux travailler en télétravail (au moins le matin). / Pour assurer le remplacement, je propose que... / J'ai prévenu...*

### Verbi importanti

#### **Demander** (*chiedere*)

Subjonctif passé

je/j'	aie demandé
tu	aies demandé
il/elle/on	ait demandé
nous	ayons demandé
vous	ayez demandé
ils/elles	aient demandé

#### **Se reposer** (*riposarsi*)

Subjonctif passé

me sois reposé(e)
te sois reposé(e)
se soit reposé(e)
nous soyons reposé(e)s
vous soyez reposé(e)s
se soient reposé(e)s